

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 7/06

31. januára 2006

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-503/03

Komisia Európskych spoločenstiev/Španielske kráľovstvo

SÚDNY DVOR PRVÝ KRÁT UPRESŇUJE VZŤAHY MEDZI DOHOVOROM VYKONÁVAJÚCIM SCHENGENSKÚ DOHODU A VOENÝM POHYBOM OSÔB

V prípade štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú manželmi štátnych príslušníkov členského štátu, a o ktorých je v Schengenskom informačnom systéme vykonaný záznam na účely zamietnutia vstupu, členský štát musí predtým, než im zamietne vstup do Schengenského priestoru, overiť, či prítomnosť týchto osôb predstavuje skutočné, aktuálne a dostatočne závažné ohrozenie základného záujmu spoločnosti

Pokiaľ sa štátny príslušník členského štátu pohybuje vo vnútri Spoločenstva na účely výkonu práv, ktoré mu priznáva zmluva ES, jeho manžel, ktorý je štátnym príslušníkom tretej krajiny má vo veľkom rozsahu prospech z nariadení a smerníc, ktoré sa týkajú voľného pohybu osôb. Aj keď členské štáty môžu požadovať, aby takýto manžel mal vstupné vízum, musia mu umožniť získanie tohto víza. Smernica z roku 1964¹ umožňuje členským štátom okrem iného zakázať štátnym príslušníkom iných členských štátov alebo ich manželom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretej krajiny, vstup na ich územie z dôvodov verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti.

¹ Smernica Rady 64/221/EHS z 25. februára 1964 o koordinácii osobitných opatrení o pohybe a pobyte cudzích štátnych príslušníkov prijatých z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia (Ú. v. ES 56, s. 850; Mim. vyd. 05/001, s. 11). Táto smernica bola zrušená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov (Ú. v. ES L 158, 30. 4. 2004). Lehota na prebratie do vnútroštátneho právneho poriadku uplynie 30. 4. 2006.

Amsterdamská zmluva² začlenila prostredníctvom protokolu Schengenskú dohodu a dohovor na jej vykonanie (DVSD) do rámca Európskej únie³. DVSD umožnil zrušenie kontrol na vnútorných hraniciach medzi signatárskymi štátmi a vytvorenie jedinej vonkajšej hranice. Predpisy Spoločenstva v oblasti víz, azylového práva a kontroly na vonkajších hraniciach sa prijali s cieľom umožniť voľný pohyb osôb v signatárskych štátoch bez narušenia verejného poriadku. Vytvoril sa informačný systém (SIS), aby si vnútroštátne orgány mohli vymieňať údaje o totožnosti osôb a opise hľadaných vecí.

Podľa DVSD patrí posúdenie existencie okolností odôvodňujúcich zaradenie záznamu o cudzincovi do SIS do právomoci štátu vykonávajúceho záznam, ktorý je zodpovedný za údaje, ktoré zaznamenal do SIS, a len tento štát ich smie doplniť, opraviť alebo vyškrtnúť. Iné zmluvné štáty sú povinné zamietnuť vstup a udelenie víza cudzincovi, ktorý bol zaznamenaný na účely zamietnutia vstupu.

Európska komisia podala na Súdny dvor Európskych spoločenstiev žalobu proti Španielsku na základe dvoch sťažností alžírskych štátnych príslušníkov, pánov Farida a Bouchaira, manželov španielskych štátnych príslušníčok, s pobytom v Dubline a v Londýne. Španielske orgány im zamietli vstup do Schengenského priestoru len z toho dôvodu, že ich Nemecko zapísalo na zoznam neprípustných osôb v SIS.

Súdny dvor na úvod upresňuje vzťahy medzi DVSD a právom Spoločenstva v oblasti voľného pohybu osôb.

Súdny dvor uvádza, že Schengenský protokol potvrdzuje, že ustanovenia Schengenského acquis sú uplatniteľné, iba ak a v rozsahu v akom sú zlučiteľné s právom Únie a Spoločenstva. Užšia spolupráca v schengenskej oblasti sa musí vykonávať v rámci inštitucionálneho a právneho rámca Únie a musí rešpektovať zmluvy.

Z toho vyplýva, že **súlad administratívnej praxe s ustanoveniami DVSD môže odôvodniť konanie príslušných vnútroštátnych orgánov len vtedy, pokiaľ je uplatnenie predmetných ustanovení zlučiteľné s predpismi Spoločenstva upravujúcimi voľný pohyb osôb.**

Súdny dvor ďalej konštatuje, že pojem verejného poriadku v zmysle smernice z roku 1964 nezodpovedá tomu, ktorý je uvedený v DVSD.

Smernica totiž uvádza, že opatrenia verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti sa môžu zakladať výlučne na osobnom správaní dotknutej osoby, takže existencia odsúdenia v trestnom konaní sama osebe nemôže automaticky odôvodniť tieto opatrenia. Súdny dvor vždy zdôrazňoval, že výhrada verejného poriadku je výnimkou zo základnej zásady voľného pohybu osôb, ktorú treba vykladať zužujúco: odvolanie sa na pojem verejného

² Podpísaná v roku 1997, v platnosti od roku 1999.

³ V roku 1985 bola podpísaná prvá dohoda; DVSD bol podpísaný v roku 1990, vstúpil do platnosti v roku 1995. Schengenský priestor sa pomaly rozširoval, dokonca aj na tretie krajiny. Belgicko, Dánsko, Nemecko, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Rakúsko, Portugalsko, Fínsko, Švédsko, Nórsko a Island sú súčasťou tohto priestoru. Európska únia, Európske spoločenstvo a Švajčiarska konfederácia podpísali 26. 10. 2004 dohodu o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského acquis.

poriadku vnútroštátnymi orgánmi musí predpokladať existenciu skutočného a dostatočne závažného ohrozenia základného záujmu spoločnosti.

Naopak, také okolnosti, ako je odsúdenie na trest odňatia slobody aspoň na 1 rok alebo opatrenie založené na nedodržaní vnútroštátnych právnych predpisov o vstupe alebo pobyte cudzincov, môžu odôvodniť vykonanie záznamu v SIS na účely zamietnutia vstupu z dôvodov verejného poriadku, nezávisle od akéhokoľvek konkrétneho posúdenia ohrozenia, ktoré dotknutá osoba predstavuje. Vstup do Schengenského priestoru alebo udelenie víza na tieto účely nemôžu byť pritom v zásade povolené cudzincovi, o ktorom bol vykonaný záznam na účely zamietnutia vstupu.

Súdny dvor preto konštatuje, že štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý je manželom štátneho príslušníka členského štátu, hrozí nebezpečenstvo, že v prípade záznamu na účely zamietnutia vstupu bude zbavený ochrany ustanovenej smernicou z roku 1964. Súdny dvor uvádza, že zmluvné štáty sa vo vyhlásení z roku 1996 zaviazali vykonať záznam na účely zamietnutia vstupu o osobe požívajúcej ochranu práva Spoločenstva len vtedy, ak sú splnené podmienky stanovené týmto právom. To znamená, že zmluvný štát môže vykonať záznam o takej osobe až po zistení, že jej prítomnosť predstavuje skutočné, aktuálne a dostatočne závažné ohrozenie základného záujmu spoločnosti v zmysle smernice.

Okrem toho, členský štát, ktorý konzultuje SIS, musí byť predtým, než dotknutej osobe zamietne vstup do Schengenského priestoru, schopný konštatovať, že jej prítomnosť v tomto priestore predstavuje také ohrozenie. Súdny dvor v tejto súvislosti pripomína, že Schengenský systém disponuje prostriedkami, ktoré umožňujú odpovedať na žiadosti o informácie podané vnútroštátnymi orgánmi, ktoré čelia problému pri vykonávaní záznamu.

Súdny dvor preto rozhodol v neprospech Španielska z dôvodu, že španielske orgány zamietli pánom Faridovi a Bouchairovi vstup bez toho, aby predtým overili, či ich prítomnosť predstavuje skutočné, aktuálne a dostatočne závažné ohrozenie základného záujmu spoločnosti.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Jazyky, ktoré sú k dispozícii: CZ, DE, EN, ES, FR, GR, HU, IT, NL, PL, PT, SL, SK

Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-503/03>

Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.

Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balázs Lehóczki

Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028